



I. Supplemento al Manuale per l'installazione in atmosfera potenzialmente esplosiva zona 2/22

D. Anhang des Handbuches für die Installation in hochexplosiven Atmosphären, Bereich 2/22

UK. Supplement to Manual for installation in hazardous locations in zone 2/22

F. Additif au Manuel concernant l'installation en atmosphère potentiellement explosive zone 2/22

E. Suplemento del Manual para la instalación en entorno potencialmente explosivo zona 2/22

I – Si prega di leggere con molta attenzione il presente manuale perché contiene informazioni molto importanti che hanno precedenza rispetto a quelle contenute nei fogli di installazione dei singoli prodotti e nel Manuale generale.

Per informazioni non presenti in questo manuale o per qualsiasi altra domanda sull'uso e manutenzione dei prodotti rivolgersi all'Ufficio ESA - Customer Care:

Tel. +39-031757400, Fax. +39-031751777, E-mail: customer.care@esahmi.com

Il contenuto del presente manuale in italiano inizia a pagina 4

D – Wir bitten Sie, dieses Handbuch sehr aufmerksam zu lesen, da es sehr wichtige Informationen enthält, die im Vergleich zu den in den Installationsanleitungen der einzelnen Produkte und im allgemeinen Handbuch enthaltenen Informationen den Vorrang haben.

Für Informationen, die nicht in diesem Handbuch enthalten sind oder für jede weitere Informationen bezüglich der Benutzung und der Wartung der Produkte wenden Sie sich bitte an die ESA - Kundendienstabteilung:

Tel. +39-031757400, Fax. +39-031751777, E-mail: customer.care@esahmi.com

Der deutsche Text dieses Handbuches beginnt auf Seite 9

UK – You are advised to read this document very carefully as it contains very important information that takes priority over both the individual product installation manuals and the general manual.

For information not included in this manual or for any other questions regarding the use or maintenance of ESA products, please contact the ESA Customer Care office:

Tel. +39-031757400, Fax. +39-031751777, E-mail: customer.care@esahmi.com

The English contents of this manual start on page 14

F – Prière de lire attentivement ce manuel car il contient des informations très importantes ayant la priorité sur celles contenues dans les feuillets d'installation des différents produits se trouvant dans le Manuel général.

Pour toute information non présente dans ce manuel ou pour toute autre demande concernant l'utilisation et l'entretien des produits, s'adresser au Bureau ESA – Service Après Vente :

Tél. +39-031757400, Fax. +39-031751777, E-mail: customer.care@esahmi.com

Le contenu de ce manuel en langue française commence à la page 19

E – Se ruega que Ustedes lean este manual con atención porque contiene informaciones muy importantes que tienen precedencia con respecto a las contenidas en las hojas de instalación de cada producto y en el Manual general.



Para informaciones no contenidas en este manual o para otras preguntas sobre el uso y la manutención de los productos, dirijanse a la Oficina ESA - Customer Care:

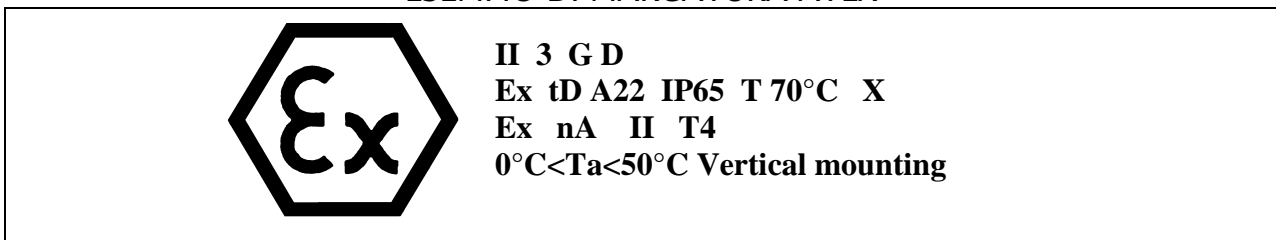
Tel. +39-031757400, Fax. +39-031751777, E-mail: customer.care@esahmi.com

El contenido de este manual en español empieza a la página 24

APPLICABILITA'

Le informazioni e considerazioni presenti in questo Manuale sono applicabili solo ai video terminali sui quali è presente la marcatura ATEX e contengono le condizioni speciali per un utilizzo sicuro riferite al simbolo X apposto sull'etichetta di marcatura.

ESEMPIO DI MARCATURA ATEX



I video terminali marcati **Ex** sono conformi alla direttiva ATEX 94/9/EC per l'utilizzo di dispositivi di Gruppo II e alle seguenti normative:

- EN60079-0:2006 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 0: General requirements;
- EN60079-15:2005 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 15: Construction, test and marking of type of protection "n" electrical apparatus;
- EN61241-0:2006 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 0: General requirements;
- EN61241-1:2004 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 1: Protection by enclosures tD;

Il riferimento alle normative è presente sui video terminali tramite marcatura o etichettatura indelebile.

IMPORTANTE

La conformità alle norme è garantita solo se le apparecchiature sulle quali vengono installati i video terminali rispettano le caratteristiche seguenti:

- IP54 nel caso di polveri non conduttive
- IP64 nel caso di polveri conduttive
- utilizzate solo nella zona ATEX dichiarata da ESA
- vengano scrupolosamente seguite le istruzioni di sicurezza

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Assemblaggio, Installazione e messa in servizio

1. per garantire il grado di protezione richiesto, osservare le seguenti disposizioni:
 - a. Utilizzare solo il materiale fornito con il video terminale (ganci, viti di fissaggio, guarnizioni).
 - b. Eseguire la sede di incasso nell'apparecchiatura seguendo strettamente le indicazioni contenute nei fogli di installazione di ogni video terminale.
 - c. La sede di incasso sull'apparecchiatura deve avere spessore minimo di 2,5 mm e rugosità nella zona di contatto della guarnizione inferiore a Ra 125 μ m
 - d. Durante il fissaggio del video terminale sull'apparecchiatura non applicare un momento torcente elevato che potrebbe far perdere il grado di protezione.
2. Per evitare fenomeni di condensa, attendere che il video terminale raggiunga la temperatura dell'ambiente in cui è installato prima di accenderlo.
3. Per le connessioni delle porte seriali, usare sistemi di fissaggio (es. viti, slitte, fermi) che garantiscono la connessione sicura anche in presenza di vibrazioni sull'impianto.
4. Utilizzare solo cavi schermati acquistabili da ESA, costruiti secondo le specifiche contenute nel Manuale Cavi. ESA non si assume responsabilità nel caso il cliente decida di utilizzare cavi costruiti in proprio o da altri.
5. Eseguire il cablaggio dell'impianto tenendo separati i cavi segnale dai cavi di potenza.
6. Utilizzare elementi di interconnessione con i video terminali quali cavi o altri dispositivi che abbiano requisiti minimi adeguati all'impiego (es. temperatura massima dei cavi adeguata alla temperatura registrata nel punto di applicazione del cavo stesso).
7. Disposizioni per il collegamento elettrico.
 - a. Attenersi strettamente alle informazioni riportate sui fogli di installazione.
 - b. Assicurarsi che ci sia separazione elettrica tra 24VDC e bassa tensione (220V-230 V).

- c. Assicurarsi che la tensione di alimentazione rimanga nei range di utilizzo dichiarati.
- d. I video terminali sono protetti contro l'inversione di polarità. Se il video terminale non si accende, verificare i collegamenti perché potrebbero essere invertite le polarità.
- e. Effettuare sempre il collegamento di Terra sul video terminale mediante l'apposito morsetto del connettore di alimentazione.
- f. In caso di installazione dei video terminali in custodie metalliche, assicurare la continuità di terra tra il corpo del prodotto e la custodia stessa; in caso di installazione in custodie non metalliche assicurare il corpo del video terminale alla terra tramite l'utilizzo di un cavetto da fissare al coperchio del video terminale .
- g. Utilizzare solo cavi di alimentazione con sezione compresa tra AWG 12 e AWG 30.

Modalità di impiego

- 1. Evitare problemi di surriscaldamento osservando le seguenti disposizioni:
 - a. Installare il video terminale in posizione riparata da fonti di luce diretta .
 - b. Non coprire i fori di aerazione presenti sull'involucro del video terminale.
 - c. Assicurarsi che all'interno dell'apparecchiatura che contiene il video terminale ci sia una sufficiente circolazione d'aria.
 - d. Il video terminale può essere installato in ambienti aventi i seguenti range di temperatura:
 - 0°C ÷ 40°C se montato in posizione orizzontale
 - 0°C ÷ 50°C se montato in posizione verticale
- 2. Nel caso di danneggiamento totale o parziale del video terminale, togliere immediatamente tensione all'impianto e sostituire il video terminale. Sono considerati danni anche eventuali tagli o fessure sulla pellicola frontale del touch-screen.
- 3. Non utilizzare la connessione USB frontale sui video terminali dove presente (esempio : XS612 - XS615 - XS619) in ambiente esplosivo e con video terminale

alimentato. Mantenere il tappo di chiusura USB serrato per assicurare il grado di protezione previsto.

4. Poiché i connettori USB non sono provvisti di sistemi di blocco anti-scollegamento, l'utilizzo di quelli posti sulla parte posteriore dei prodotti è possibile in zona esplosiva solo se bloccati tramite sistemi di fissaggio (fascette) che ne impediscano lo scollegamento durante il normale funzionamento.

Smontaggio e manutenzione

1. Per eseguire una corretta manutenzione dell'impianto una volta installato, applicare un'etichetta in posizione ben visibile all'operatore che lo informi di:
 - Non scollegare i connettori se non dopo aver tolto tensione all'impianto.
 - Assicurarsi che non ci sia atmosfera potenzialmente esplosiva dovuta a presenza di polveri o gas.
2. Togliere tensione all'impianto prima di effettuare qualsiasi intervento sul videoterminale.
3. Per evitare che il video terminale si carichi elettrostaticamente, utilizzare per la pulizia solo panni umidi.
4. Per la pulizia fare riferimento al capitolo relativo alla resistenza alle sostanze chimiche contenuto nel Manuale Hardware
5. Prima di rimontare il video terminale sull'impianto, assicurarsi che:
 - a. Non siano alterate le proprietà meccaniche ed elettriche.
 - b. La guarnizione assicuri ancora il grado di protezione previsto.
 - c. I fissaggi siano in buono stato e garantiscano un corretto serraggio.

Per i video terminali nei quali è presente la batteria seguire scrupolosamente anche le informazioni contenute nel relativo capitolo del Manuale Hardware.

Se qualche elemento dovesse essere in cattivo stato, avvalersi delle parti di ricambio acquistabili da ESA per ripristinare le funzionalità meccaniche del video terminale.

Regolazione

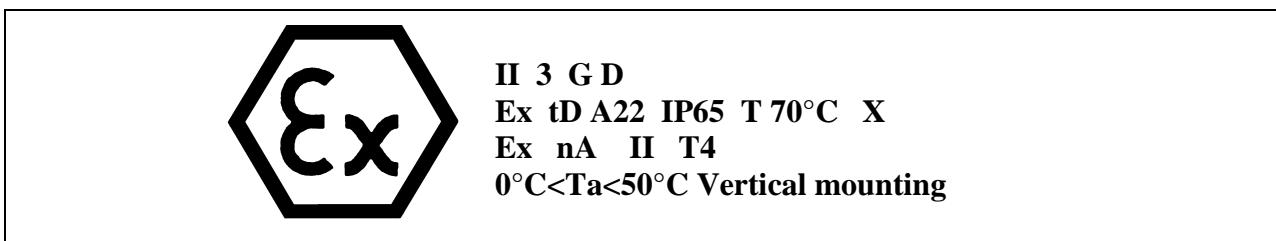
Non sono previste particolari operazioni di regolazione per l'utilizzo sicuro del video terminale.

Si consiglia comunque di avvalersi della regolazione del contrasto del display, ove presente, per avere sempre la migliore visualizzazione.

ANWENDUNGSMÖGLICHKEIT

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen und Betrachtungen sind nur auf Bedienterminals mit ATEX Zertifizierung anwendbar und enthalten die speziellen Bedingungen für eine sichere Verwendung signalisiert durch das "X" Symbol auf dem Gerätelabel.

BEISPIEL DER ATEX-ZERTIFIZIERUNG



Die mit Ex markierten Bedienterminals entsprechen den Richtlinien ATEX 94/9/EC für die Nutzung von Geräten der **Gruppe II** und folgenden Normen:

- EN60079-0:2006 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 0: General requirements;
- EN60079-15:2005 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 15: Construction, test and marking of type of protection "n" electrical apparatus;
- EN61241-0:2006 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 0: General requirements;
- EN61241-1:2004 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 1: Protection by enclosures tD;

Hingewiesen wird Normen mittels einer nicht entfernbaren Markierung oder Etikettierung auf dem Bedienterminals .

Wichtig

Die Konformität bezüglich der Normen wird nur garantiert, wenn die Anlage, an dem die Bedienterminals installiert werden:

- Schutzgrad IP54 bezüglich nichtleitenden Stäuben aufweist
- Schutzgrad IP64 bezüglich leitenden Stäuben aufweist

- Die Installation nur in von ESA zertifizierten ATEX Umgebung vorgenommen wird
- Sicherheitshinweise sehr genau befolgt werden

SICHERHEITSHINWEISE

Zusammenbau, Installation und Verwendung

1. Um die angegebene Schutzklasse zu garantieren, müssen folgende Hinweise unbedingt beachtet werden:
 - a. Für die Installation nur Material (Befestigungsklammern, Befestigungsschrauben, Dichtungen) verwenden, die dem Bedienterminal beigelegt sind.
 - b. Der Montageausschnitt für die Installation der Bedienterminals ist nur unter strenger Befolgung der in der Installationsanweisung des Bedienterminals enthaltene Hinweise zu fertigen.
 - c. Die Materialdicke im Montageausschnitt muss eine Mindeststärke von 2,5 mm aufweisen und zudem im Kontaktbereich der Dichtung eine Rauheit von unter Ra 125µm aufweisen.
 - d. Während der Montage des Bedienterminals in der Anlage darf kein unzulässig hohes Drehmoment ausgeübt werden, da dies zum Verlust des Schutzgrades führt.
2. Um Kondenswasserbildung zu vermeiden, muß mit der Inbetriebnahme des Bedienterminals gewartet werden bis es Umgebungstemperatur erreicht.
3. Für den Anschluss des seriellen Ports sind Befestigungssysteme (z.B. Schrauben, Schlitten, Klammern) zu verwenden, die auch bei Schwingungen an der Anlage einen sicheren Anschluss garantieren.
4. Es sind nur abgeschirmte Kabel, die bei ESA erhältlich sind, und gemäß den ESA Anforderungen enthalten in den Kabel Manuals hergestellt werden, zu verwenden. ESA übernimmt keine Verantwortung für Schäden die durch eigens oder durch Dritte hergestellte Kabel verursacht werden.

5. Bei der Verkabelung der Anlage sind die Signalkabel von den Leistungskabeln zu trennen.
6. Verbindungselemente (Kabel oder weitere Geräte) für die Verbindung zwischen Bedienterminal und Anlage müssen den für die jeweilige Verwendung passenden Mindestanforderungen entsprechen. (z.B. Höchsttemperatur der Kabel entsprechend der registrierten Temperatur an der Anwendungsstelle des Kabels selbst).
7. Hinweise für den Versorgungsanschluss:
 - a. Die Hinweise, die in den Installationsanweisungen enthalten sind, müssen streng eingehalten werden.
 - b. Es ist darauf zu achten, dass eine Trennung zwischen der Speisespannung 24Vdc und Niederspannung (220-230V) besteht.
 - c. Es ist darauf zu achten, dass die Spannungsversorgung sich innerhalb der angegebenen Grenzen befindet.
 - d. Die Bedienterminals sind gegen Falschpolung geschützt. Wenn sich das Bedienterminal nicht einschaltet, sind die Anschlüsse auf Falschpolung zu kontrollieren.
 - e. Das Bedienterminal muss immer an der dafür vorgesehenen Klemme des Versorgungssteckers geerdet werden.
 - f. Wenn das Bedienterminal in eine metallische Umgebung installiert wird, muß der Erdanschluß am Versorgungsstecker mit der metallischen Umgebung verbunden werden. Wenn die Umgebung nichtmetallisch ist, muß der Erdanschluß mit einer Schraube an der Rückplatte des Bedienterminals verbunden werden.
 - g. Nur Versorgungskabel mit Querschnitt zwischen AWG 12 und AWG 30 benutzen.

Gebrauchshinweise

1. Überhitzungen werden unter Berücksichtigung folgender Hinweise vermieden:

- a. Das Bedienterminal muß in Abstand zu direkter Lichteinstrahlung montiert werden.
 - b. Die am Gehäuse des Bedienterminals vorhandenen Lüftungsschlitze dürfen nicht bedeckt werden.
 - c. Es ist auf eine ausreichende Belüftung innerhalb der Anlage, in dem sich das Bedienterminal befindet, zu achten.
 - d. Das Bedienterminal kann in Bereichen mit folgenden Umgebungstemperaturen installiert werden:
 - 0°C ÷ 40°C bei horizontale Montage
 - 0°C ÷ 50°C bei vertikale Montage
2. Bei vollständiger oder teilweiser Beschädigung des Bedienterminals muss sofort die Spannungsversorgung der Anlage abgeschaltet und das Bedienterminal ersetzt werden. Auch eventuelle Schnitte oder Kratzer an der Frontfolie des Touchscreens werden als Schäden betrachtet.
 3. Der frontseitige USB Anschluss (falls vorhanden wie bei den ESA Bedienterminal XS612, XS615 und XS619) darf in explosiver Umgebung nicht verwendet werden. Die Schnittstelle muß mit der dafür vorgesehenen Gummidichtung verschlossen werden.
 4. Da USB Anschlüsse keine eigene Fixierung aufweisen, dürfen die rückseitigen USB Anschlüsse in explosiver Umgebung nur im fixierten Zustand (z.B. Kabelbinder) verwendet werden um unbeabsichtigte Verbindungstrennungen zu vermeiden.

Demontage und Wartung

Damit die Wartung der Anlage korrekt ausgeführt wird, ist nach Installation ein Aufkleber für den Bediener gut sichtbar mit folgenden Hinweisen anzubringen:

- Jegliche Verbindungen dürfen erst dann getrennt werden, wenn die Spannungsversorgung der Anlage abgeschaltet wurde.

- Darauf achten, dass der Bereich nicht durch Staub oder Gas explosionsgefährdet ist.
 1. Vor jedem Eingriff am Bedienterminal muß die Spannungsversorgung der Anlage abgeschaltet werden.
 2. Um zu vermeiden, dass sich das Bedienterminal elektrostatisch auflädt, sind für die Reinigung nur feuchte Tücher zu verwenden.
 3. Reinigungsanweisungen sind dem Hardware Manual zu entnehmen – siehe Kapitel „Chemische Beständigkeit“.
 4. Bevor ein Bedienterminal in der Anlage ersetzt wird, müssen folgende Punkte beachtet werden:
 - a. Die mechanischen und elektrischen Eigenschaften dürfen nicht verändert werden.
 - b. Die Dichtung müssen noch dem vorgesehenen Schutzgrad entspricht.
 - c. Die Befestigungen sich in gutem Zustand befinden und einen richtigen Halt zu garantieren.

Wenn oben beschriebene Elemente dem geforderten Zustand nicht mehr entsprechen, sollten sie mit bei ESA erhältlichen Ersatzteile ausgetauscht werden, um die mechanischen Anforderungen an das Bedienterminal zu garantieren.

Einstellungen

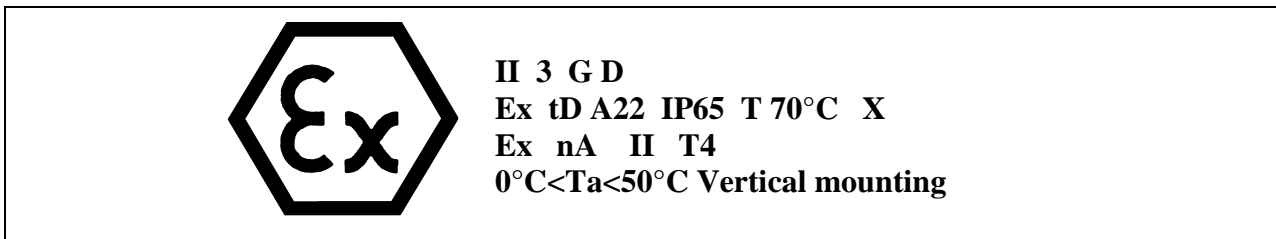
Für die sichere Verwendung des Bedienterminals sind keine besonderen Einstellungen vorgesehen.

Es ist ratsam, die Kontrasteinstellung der Displays, wo vorhanden, auf die Umgebung anzupassen um eine entsprechende visuelle Qualität zu garantieren.

APPLICABILITY

The information and observations contained in this Manual are applicable only to video terminals with the ATEX Mark and contain the special conditions for safe use indicated by the symbol "X" placed on the manufacturer's label.

EXAMPLE OF THE ATEX MARK



Video terminals with the Ex Mark conform to the ATEX 94/9/EC directive on the use of **Group II** devices and on the following standards:

- EN60079-0:2006 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 0: General requirements;
- EN60079-15:2005 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 15: Construction, test and marking of type of protection "n" electrical apparatus;
- EN61241-0:2006 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 0: General requirements;
- EN61241-1:2004 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 1: Protection by enclosures tD;

The video terminal will display a mark or indelible label referring to the standard.

WARNING

Compliance with the standards is guaranteed only if the equipment on which the video terminals are mounted comply with the following characteristics :

- IP54 protection level for non-conductive dust
- IP64 protection level for conductive dust
- Used only in the ATEX zone declared by ESA
- Safety instructions are strictly applied

SAFETY INSTRUCTIONS

Assembly, installation and operation

1. In order to guarantee the protection level required, you must attend on the following instructions :
 - a. Use the material supplied with the video terminal only (hooks, fixing screws, gaskets).
 - b. Create the opening where the video terminal is to be mounted on the equipment carefully following the indications contained in the installation notes that come with every video terminal.
 - c. The cut-out in the equipment must have a minimum thickness of 2.5 mm and roughness in the contact area of the gasket must be less than Ra 125 μ m
 - d. When fixing the video terminal to the equipment do not use great force to tighten the screws as this might cause a loss of the protection level.
2. To avoid the formation of condensation wait till the video terminal has reached the ambient temperature of the area in which it is installed before turning it on.
3. For serial port connections, use fixing systems (e.g. screws, slide-bolts, clamps) that guarantee a reliable connection even when the equipment is subject to vibrations.
4. Only use shielded cables that can be bought from ESA and made according to the specifications set out in the Cables Manual. ESA accepts no responsibility in cases where customers decide to use self-made cables or those made by others.
5. Wire the equipment taking care to keep the signal cables separate from the power cables.
6. Use connecting elements between video terminals like cables or other devices that meet the minimum requirements for use (e.g. maximum temperature of cables suitable for the temperature registered at the point of application of the cable itself).
7. Rules for electrical connections:
 - a. Carefully follow the information given in the installation notes.

- b. Check that there is an electrical separation between 24VDC and low tension (220V-230V).
- c. Check that the voltage of the power supply stays within the stated range of use.
- d. The video terminals are protected against inversions of polarity. If the video terminal doesn't come on, check the connections as the polarities may be inverted.
- e. Always make the Earth connection on the video terminal using the appropriate position for the power supply connector.
- f. When the video terminal is installed inside a metallic enclosure, the earth connection between the body of the video terminal and the enclosure itself must be guaranteed. If the enclosure is non-metallic, you must assure the earth connection using a cable fixed by a screw to the back cover of the video terminal.
- g. Use power cables with a section of between AWG 12 and AWG 30 only.

Operating instructions

1. Avoid problems of overheating by adhering to the following instructions:
 - a. Install the video terminal far from direct light sources.
 - b. Do not cover the aeration holes in the aluminum casing of the video terminal.
 - c. Check that there is sufficient air circulation inside the apparatus containing the video terminal.
 - d. The video terminal can be installed in contexts having the following temperature ranges:
 - 0°C ÷ 40°C if mounted horizontally
 - 0°C ÷ 50°C if mounted vertically
2. If there should be complete or partial damage to the video terminal immediately disconnect the plant from the power source and substitute the

video terminal. Even cuts or grooves on the front film of the touch-screen may be considered as damage.

3. Do not use the USB front connection (if present, like for example XS612 – XS615 – XS619) in explosive environmental when the video terminal is powered. Keep the USB rubber plug well closed in order to assure the protection level required.
4. Being USB connectors not equipped with locking system, the use of USB present on the back of the video terminal is possible in explosive environmental only if connectors are well fixed (strips) to avoid accidental disconnections .

Removal and maintenance

Correct maintenance of already installed equipment requires that a label be applied in a position which can be easily seen by the operator, indicating:

- That the connectors should not be removed before the equipment has been disconnected from the power supply.
 - That there should be a check that there is no potentially explosive atmosphere as a result of the presence of dust or gas.
1. Disconnect the power supply before carrying out any operation involving the video terminal.
 2. To avoid the video terminal becoming electro-statically charged, only use damp cloths for cleaning.
 3. For cleaning instructions, please refer to the Hardware Manual – Chapter related to resistance to chemical substances.
 4. Before replacing the video terminal on the equipment check that:
 - a. There has been no change in the mechanical and electrical properties.
 - b. The gasket still guarantees the required level of protection.
 - c. The fixtures are in a sound state and guarantee that the terminal is securely mounted.

For the video terminal in which the battery is present please refer to the relevant chapter of the Hardware Manual.

If some element is in a poor state, use the spare parts available from ESA to restore the mechanical properties of the terminal.

Adjustments

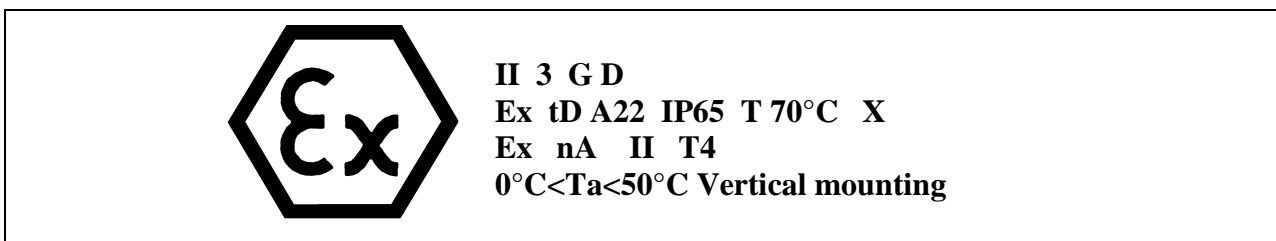
No particular adjustments are required before using the video terminal safely .

Users are, however, advised to check the contrast control of the display, where present, to assure the best possible visual quality.

APPLICABILITÉ

Les informations et les considérations se trouvant dans ce manuel ne sont applicables qu'aux terminaux opérateurs sur lesquels est inscrite la marque ATEX et elles contiennent les conditions spéciales pour une utilisation sûre se référant au symbole « X » placé sur l'étiquette de marquage.

EXEMPLE DE MARQUAGE ATEX



Les terminaux opérateurs marqués Ex sont conformes à la directive ATEX 94/9/EC pour l'utilisation de périphériques de Groupe II et conformes aux réglementations suivantes :

- EN60079-0:2006 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 0: General requirements;
- EN60079-15:2005 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 15: Construction, test and marking of type of protection "n" electrical apparatus;
- EN61241-0:2006 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 0: General requirements;
- EN61241-1:2004 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 1: Protection by enclosures tD;

La référence aux réglementations est inscrite sur l terminal opérateur par un marquage ou un étiquetage indélébile.

IMPORTANT

La conformité aux normes n'est garantie que si les appareillages sur lesquels sont installés les terminaux opérateurs respectent les caractéristiques suivantes :

- IP54 dans le cas de poussières non conductrices
- IP64 dans le cas de poussières conductrices

- Utilisation limitée à une zone ATEX reconnue par ESA
- Les instructions de sécurité sont strictement respectées.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Assemblage, installation et mise en service

1. Afin d'obtenir le degré de protection requis, observer les dispositions suivantes :
 - a. N'utiliser pour l'installation que le matériel fourni avec le terminal opérateur (crochets, vis de fixation, joints).
 - b. Exécuter le logement d'encastrement dans l'appareillage en suivant strictement les indications contenues dans les feuillets d'installation concernant chaque terminal opérateur.
 - c. Le logement d'encastrement effectué sur l'appareillage doit avoir au minimum une épaisseur de 2,5 mm et, dans la zone de contact du joint, une rugosité inférieure à Ra 125 μ m
 - d. Durant la fixation du terminal opérateur sur l'appareillage ne pas serrer avec trop de force car cela pourrait faire perdre le degré de protection.
2. Pour éviter les phénomènes de condensation, attendre que le terminal opérateur ait atteint la température du milieu ambiant où il est installé avant de l'allumer.
3. Pour les connexions des ports sériels, utiliser des systèmes de fixation (ex. des vis, glissières, arrêts) qui garantissent une connexion sûre même en présence de vibrations sur l'installation.
4. N'utiliser que des câbles blindés pouvant être achetés chez ESA, construits selon les caractéristiques contenues dans le Manuel Câbles. ESA ne s'assume aucune responsabilité dans le cas où le client déciderait d'utiliser des câbles construits par lui-même ou par d'autres.
5. Faire le câblage de l'installation en maintenant bien séparés les câbles de basse tension et les câbles de puissance.

6. Utiliser des éléments d'interconnexion entre les terminaux opérateurs comme des câbles ou autres dispositifs qui soient adéquats à leur utilisation (ex. température maximale des câbles adéquate à la température enregistrée au point d'application du câble lui-même).
7. Dispositions pour le branchement électrique :
 - a. Suivre strictement les instructions reportées sur les feuillets d'installation.
 - b. S'assurer qu'il y ait la séparation électrique entre 24V DC et la basse tension (220V - 230 V).
 - c. S'assurer que le courant d'alimentation reste dans les intervalles d'utilisation déclarés.
 - d. Les terminaux opérateurs sont protégés contre l'inversion de polarité. Si le terminal opérateur ne s'allume pas, vérifier les raccordements car les polarités pourraient être inversées.
 - e. Effectuer toujours le raccordement du terminal opérateur à la terre en utilisant la borne appropriée du connecteur d'alimentation.
 - f. Dans le cas d'une installation dans un boîtier métallique, s'assurer de l'isolation électrique entre le corps du terminal opérateur et le boîtier lui-même ; en cas d'installation dans un boîtier non métallique, s'assurer de la prise de terre du terminal opérateur à travers une vis de montage du couvercle.
 - g. N'utiliser que des câbles d'alimentation ayant une section comprise entre AWG 12 et AWG 30.

Modalités d'utilisation

1. Eviter les problèmes de surchauffe en observant les dispositions suivantes :
 - a. Ne pas exposer le terminal opérateur à une lumière directe.
 - b. Ne pas couvrir les trous d'aération se trouvant sur le revêtement du terminal opérateur.
 - c. S'assurer qu'à l'intérieur de l'appareillage qui contient le terminal opérateur la circulation d'air soit suffisante.

- d. Le terminal opérateur peut être installé dans des lieux où la température oscille entre :
- 0°C ÷ 40°C si installé en position horizontale
 - 0°C ÷ 50°C si installé en position verticale
2. En cas d'endommagement partiel ou total du terminal opérateur, couper immédiatement le courant à l'installation et substituer le terminal opérateur. D'éventuelles fissures sur la pellicule frontale de l'écran tactile sont également considérées comme une détérioration.
 3. Ne pas utiliser la porte USB frontale sur les terminaux opérateurs où elle existe (par exemples XS612, XS615, et XS619) dans un environnement explosif avec des terminaux opérateurs alimentés. Maintenir le bouchon des portes USB fixé afin d'assurer le degré de protection prévu.
 4. Etant donné que les connexions USB sont dépourvues d'un système de blocage, l'utilisation des portes USB sur la partie postérieure des terminaux opérateurs est possible dans un environnement explosif uniquement si les connexions sont bloquées via un système de fixation qui empêche toute déconnexion pendant le fonctionnement.

Démontage et entretien

Pour effectuer un entretien correct de l'installation une fois montée, appliquer une étiquette, en position bien visible à l'opérateur, qui l'informe de :

- Ne pas débrancher les connecteurs avant d'avoir retiré le courant à l'installation.
 - S'assurer qu'il n'y a pas d'atmosphère potentiellement explosive due à la présence de poussières ou de gaz.
1. Couper le courant à l'installation avant d'effectuer une quelconque intervention sur le v terminal opérateur .
 2. Pour éviter que le terminal opérateur se charge d'électricité statique, n'utiliser, pour le nettoyage, que des chiffons humides.

3. Pour le nettoyage, voire le chapitre relatif à la résistance aux produits chimiques du Manuel Hardware.
4. Avant de remonter le terminal opérateur sur l'installation, s'assurer que :
 - a. Les propriétés mécaniques et électriques ne sont pas altérées.
 - b. Le joint assure bien encore le degré de protection prévu.
 - c. Les fixations sont en bon état et garantissent un serrage correct.

Pour les terminaux opérateurs sur lesquels est présent une batterie, suivre de manière stricte les informations contenues dans le Manuel Hardware.

Si quelques éléments devaient être en mauvais état, se servir des pièces de rechange achetables auprès de ESA pour remettre en état les fonctionnalités mécaniques du terminal opérateur.

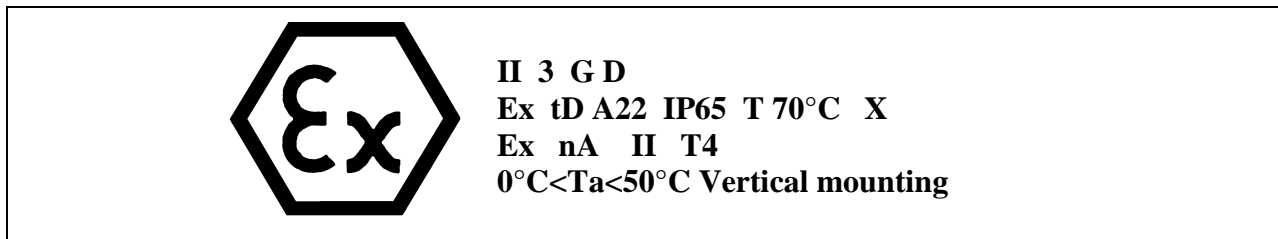
Réglage

Aucune opération particulière de réglage n'est prévue pour une utilisation sûre du terminal opérateur. Il est conseillé de se servir du réglage du contraste de l'afficheur, lorsque ce dernier est présent, pour avoir toujours la meilleure visualisation.

APLICABILIDAD

Las informaciones y consideraciones de este Manual se aplican exclusivamente a los vídeo terminales con marca ATEX y contienen las condiciones especiales para un uso seguro referidas al símbolo “ X “ puesto en la etiqueta de la marca.

EJEMPLO DE MARCA ATEX



Los video terminales con marca Ex son conformes a la disposición ATEX 94/9/EC para el uso de dispositivos de Grupo II y a las normativas siguientes:

- EN60079-0:2006 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 0: General requirements;
- EN60079-15:2005 Electrical apparatus for explosive gas atmospheres - Part 15: Construction, test and marking of type of protection "n" electrical apparatus;
- EN61241-0:2006 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 0: General requirements;
- EN61241-1:2004 Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust - Part 1: Protection by enclosures tD;

La referencia a las normativas está presente en el producto mediante una marca o etiquetado indeleble.

AVISO

La conformidad a las normativas están garantizadas solo si el dispositivo donde se monte el video terminal, cumple con las siguientes características:

- Grado de protección IP54 para polvo no conductivo
- Grado de protección IP64 para polvo conductivo
- Utilizado solo en zona ATEX declarada por ESA
- Instrucciones de seguridad son estrictamente aplicadas

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Montaje, Instalación y Ejecución

1. Para garantizar el grado de protección requerido, se deben de seguir las siguientes instrucciones:
 - a. Utilizar solo el material suministrado con el vídeo terminal (ganchos, tornillos de ajuste, juntas).
 - b. Hagan el agujero en el dispositivo ateniéndose estrictamente a las instrucciones descritas en las hojas de instalación de cada vídeo terminal.
 - c. El agujero en el dispositivo debe tener un espesor mínimo de 2,5 mm y una rugosidad en la zona de contacto de la junta inferior a Ra 125 μ m
 - d. Durante el ajuste del vídeo terminal al dispositivo no hagan una presión excesiva, podrían perjudicar el grado de protección .
2. Para evitar fenómenos de condensación, pongan en marcha el terminal solo una vez alcanzada la temperatura del entorno de instalación.
3. Para la conexión de los puertos en serie, usen sistemas de ajuste (ej. tornillos, cerrojos de deslizamiento, tornillos de presión) que garanticen una conexión segura aún y las vibraciones de la instalación.
4. Utilicen solo cables apantallados suministrados por ESA, contruidos como especificado en el Manual Cables. ESA no asumira ninguna responsabilidad sobre los cables fabricados por el propio cliente u otros.
5. Cuando cableen la instalación separen los cables de señal de los cables de potencia.
6. Utilicen elementos de interconexión con los video terminales como cables u otros dispositivos que tengan requisitos mínimos adecuados al uso (ej. temperatura máx. de los cables adecuada a la temperatura registrada en el punto de aplicación del cable mismo).
7. Instrucciones para la conexión eléctrica:
 - a. Aténganse estrictamente a las informaciones contenidas en las hojas de instalación.

- b. Asegúrense de que haya separación eléctrica entre 24V DC y baja tensión (220V-230V).
- c. Asegúrense de que la tensión de alimentación esta dentro el límite de uso consentido.
- d. Los vídeo terminales están protegidos contra la inversión de polaridad. Si el vídeo terminal no se pone en marcha, verifiquen las conexiones porque puede ser que se hayan invertido las polaridades.
- e. Efectúen la conexión a Tierra siempre en el vídeo terminal mediante el borne del conector de alimentación.
- f. Cuando el producto esta instalado dentro de un armario metálico, la conexión a tierra entre el cuerpo del video terminal y el armario metálico debe de estar garantida. Si el armario no es metálico, se debe asegurar la conexión a tierra del cuerpo del video terminal fijando la carcasa del armario con un tornillo.
- g. Utilicen solo cables de alimentación con sección entre AWG 12 y AWG 30.

Modo de empleo

1. Evitara problemas de sobrecalentamiento siguiendo las siguientes instrucciones:
 - a. Instale el video terminal lejos de funetes de iluminación directas.
 - b. No cubran los agujeros de aireación del revestimiento del vídeo terminal.
 - c. Asegúrense que dentro del dispositivo que contiene el vídeo terminal haya bastante circulación de aire.
 - d. El vídeo terminal se puede instalar en entornos con los siguientes rangos de temperatura:
 - 0°C ÷ 40°C si se monta horizontalmente
 - 0°C ÷ 50°C si se monta verticalmente
2. En caso de daño total o parcial del vídeo terminal, quiten inmediatamente la tensión y sustituyan el vídeo terminal. Se consideran daños también eventuales cortes o arañazos en la membrana frontal del touch screen.

3. No utilicen el conector USB frontal (presente por ejemplo en el XS612 – XS615 – XS619) en atmosferas explosivas cuando el terminal este encendido. Mantener la proteccion de plastico del USB bien cerrada par asegurar el nivel de protecci3n requerido.
4. Al no estar los conectores USB equipados con sistema de cierre, el uso de USB en la parte posterior del video terminal, en atmosferas explosivas es posible solo si los conectores estan bien fijados, para evitar desconexiones accidentales.

Desmontaje y mantenimiento

El mantenimiento correcto del equipo ya instalado requiere que una etiqueta sea aplicada en una posicion que sea facil para el operario donde se indique:

- Desconecten los conectores solo una vez quitada la tensi3n.
 - Asegúrense de que no haya atm3sfera potencialmente explosiva debida al polvo y al gas.
1. Desconecten la tensi3n del v3deo terminal antes de efectuar cualquiera operaci3n en el cuadro el3ctrico.
 2. Para evitar que el v3deo terminal se cargue el3ctrostaticamente utilicen s3lo bayetas h3medas para su limpieza.
 3. Para operaciones de limpieza, por favor miren el manual Hardware – Cap3tulo relacionado con la resistencia a sustancias qu3micas.
 4. Antes de montar el v3deo terminal en su dispositivo, asegúrense de que:
 - a. Las propiedades mecánicas y el3ctricas no sean alteradas.
 - b. Hayan verificado que el grado de protecci3n de la junta siga siendo lo previsto
 - c. El buen estado de los anclages y un ajuste correcto.

Para video terminales que incorporen una bateria, por favor referirse al cap3tulo correspondiente en el Manual Hardware.

Para componentes que se encuentre en mal estado, pueden utilizar las piezas de recambio ESA para restablecer las funcionalidades mecánicas del terminal.

Reglaje

No están contempladas operaciones de reglaje para el uso seguro del vídeo terminal.

En todo caso se aconseja controlar el ajuste del contraste de la pantalla, cuando lo dispongan, para la mejor visualización posible.



ESA elettronica S.p.A.

Via Padre Masciadri, 4/A

I - 22066 Mariano Comense (CO)

Tel. ++39-031757400 Fax ++39-031751777

web: <http://www.esahmi.com> e-mail:

customer.care@esahmi.com